

4

***artebungeoxe**

4exchange*

* Istarski sajam umjetnina
Artefiera istriana
Istrian Art Fair

*artexchange

26. - 29. 05. 2011.

Stara tvornica duhana, Obala Vladimira Nazora 1, Rovinj

Ex Fabbrica tabacchi, Riva Vladimir Nazor 1, Rovigno

Old Tobacco Factory, Obala Vladimira Nazora 1, Rovinj

Prvi Sajam umjetnina u Rovinju 2008. bio je hrabar i strastven.

Drugi Sajam umjetnina u Rovinju 2009. bio je osvajački i sav u augmentativu.

Treći Sajam umjetnina u Rovinju 2010. bio je sabrano sukladan kriznom vremenu.

Racionalan i posan.

Kakav je četvrti? I kakvo je Novo doba Sajma umjetnina u Rovinju *pro futuro*.

Logistički, kadrovski i produkcijski u usponu. I programski u rastu.

Tomu u prilog ide nova organizacijsko–provedbena shema novog organizatora,

Pučkog otvorenog učilišta Grada Rovinja sa Dubravkom Svetličić u svojstvu

ravnateljice, čemu se pridružuje tradicionalna već izvršno–produkcijsko–partnerska

uloga Muzeja suvremene umjetnosti Istre/Museo d'arte contemporanea dell'Istria.

Financijski pak, nakon "gladne četiri godine" vidimo svjetlost na kraju tunela.

U smislu stabilne potpore Sajmu od strane Istarske županije i Grada Rovinja i do sad

vjernih sponzora–donatora, sa nevelikim ali dragocjenim suportima.

Programski Sajam želi rasti, postati relevantnom kulturološkom činjenicom u regiji

i državi, koliko i na međunarodnoj merkantilnoj art sceni. Mislim kako smo u ovom

trenutku spremni za taj sirenski zov.

Prostorno, zahvaljujući punoj podršci Adris grupe d.d., Sajam je dobio krila.

Zaboravit ćemo lkara u žudnji i vinuću, fokusirajući se na realan i ostvariv, zato ne

manje ambiciozan let Sajma ka novim postajama. Novim kupcima i kolekcionarima,

stimulativnijoj legislativi, promaknuću naših galerija, galerista, autora i njihovih

djela na naše i ino art tržište. Većem broju stranih galerija na našem Sajmu. Većoj

propulziji Sajma i kod nas i u inozemstvu.

Vizualna identifikacija Sajma umjetnina tu je, prepoznatljiva je i honorirana od

strane struke. Pa ako *nomen* jest *omen* onda Sajam ima svoje ime i svoje značenje

u smislu kulturnog produkta kojemu u ovom trenutku manjka zamah tržišta. A tu je

manji dio do nas!

U tom razvojnem prosedeu, za prije, za sada i za sutra zahvala ide svim galerijama

i galeristima. Svim autorima i kolekcionarima. Svim partnerima, suradnicima,

donatorima i sponzorima. Svim medijima. I publici koja stimulira sva naša nastojanja.

Gorka Ostojić Cvajner

Ravnateljica Muzeja suvremene umjetnosti Istre

Rovinj po četvrti put živi u znaku Artexchange-a, Sajma umjetnina koji se postupno i očekivano afirmira u pravi kulturni događaj i to ne samo vrijednosno već i medijski. Zasluge nedvojbeno pripadaju jakoj likovnoj tradiciji, jer mnoge su se umjetničke duše u traganju za nadahnućem stopile s dušom grada neprekidno je oživljujući perom, kistom, u kamenu, drvu ili glini, ali i institucionalnom podrškom koja nikad nije izostala kada je riječ o kvalitetnim projektima. Rovinjski Artexchange u potpunoj je sinergiji sa gradom i projektima koji se, osobito posljednjih godina, u njemu osmišljavaju i provode, dajući mu jednu novu dimenziju. Konstanta i kvaliteta, postulati su svega što radimo i vjerujem da je upravo zbog toga i ovaj sajam umjetnina uspješan, a njegovo četvrto izdanje s nestrpljenjem iščekivano.

U duhu lijepih tradicija ovoga grada koji je uvijek i iznad svega držao do kulture, čestitam svima koji su na ovom izdanju Sajma radili ili ga na bilo koji način poduprli, a svim galeristima, ljubiteljima umjetnina i posjetiteljima želim ugodne trenutke u svijetu sugestivnih stvaralačkih svjedočanstava.

*Gradonačelnik Grada Rovinja
Giovanni Sponza*

Ovu stranicu u svakom katalogu kulturne manifestacije uglavnom nitko ne čita.

Dakle, preskače!

Ako već čitate evo i malo teksta.

Bio bih previše samozatajan kada ne bih ponosno zborio o Istarskoj Kulturnoj Monarhiji gdje se pred nama uprizoruju motovunske Pomične slike, brionska Learova tvrđava, pulske zimske Knjige, savičentske Plesne virtualije, umaški morski Lav, odlepršale grožnjanske Note i tako toga mnogo, mnogo još.

Skriveni Rovinjski štafelaji nam, napokon, donose u Istru sve ono što smo tako dugo htjeli i zaslužili. Da smo bar ranije krenuli uhvatili bismo mnoge prijatelje uz nas sretno i vesele. A sigurno je jedno: Edo bi nam spremao najbolju caipirinu na Svijetu! Jer, dakako, nitko bolju caipirinu, na Svijetu, nije ni znao spremi! Istru su oslikali naši najveći Velikani, ali im nitko nije dao ovakvu priliku. Sada je imamo! Zato je ovo svojevrsna poruka ljubavi za sve one čije smo boje i poteze voljeli i nastavili voljeti, ali i za sve one koje tek otkrivamo. Zato ovo izdanje Artexchange-a, u krizno ekonomsko doba, ima višestruku vrijednost i vjerujem da će svi to znati cijeliti.

Hvala svima koji su nam omogućili još jedan izniman kulturni užitek u Istri.

Istarski župan

Ivan Jakovčić

Program

Stara tvornica duhana, Obala Vladimira Nazora 1, Rovinj

26.05.2011. četvrtak

- 12,00 sati – Otvorenje Istarskog Sajma umjetnina, Artexchange 4
– Maraton Slavice Marin
- 13,00 sati – Otvorenje Zbirke Faggian
- 16,00 – 19,00 sati – Projekcije filmova o hrvatskim suvremenim umjetnicima
- 20,00 sati – Otvorenje izložbe Exchangeart 2
- 21,00 sat – Pierre Bastien, koncert

27.05.2011. petak

- 10,00 – 20,00 sati – radno vrijeme Sajma umjetnina
- 12,00 sati – Predstavljanje Fundacije Murtić
- 14,00 – 20,00 sati – Projekcije filmova o hrvatskim suvremenim umjetnicima
- 20,00 sat – Studio Golo brdo, Rovinjsko selo
Organizirani posjet performanceu Jusufa Hadžifeževića

28.05.2011. subota

- 10,00 – 20,00 sati – radno vrijeme Sajma umjetnina
- 12,00 sati – Okrugli stol: Organizacija tržišta umjetnina u Hrvatskoj
Moderator: Darko Sačić, Galerija Zlati Ajngel, Varaždin
- 14,00 – 20,00 sati – Projekcije filmova o hrvatskim suvremenim umjetnicima
- 21,00 sat – Cinkuši, koncert

29.05.2011. nedjelja

- 10,00 – 13,00 sati – radno vrijeme Sajma umjetnina

Programma

Ex Fabbrica tabacchi, Riva Vladimir Nazor 1, Rovigno

Giovedì, 26.05.2011

- Ore 12,00 – Apertura dell'Artefiera Istriana, Artexchange 4
Maratona di Slavica Marin
- Ore 13,00 – Apertura della Collezione Faggian
- Ore 16,00 – 19,00 – Proiezione dei documentari sugli artisti contemporanei Croati
- Ore 20,00 – Apertura della mostra Exchangeart 2
- Ore 21,00 – Pierre Bastien, concerto

Venerdì, 27.05.2011

Orario di apertura dell'Artefiera: dalle ore 10,00 alle 20,00

- Ore 12,00 – Presentazione della Fondazione Murtić
- Ore 14,00 – 20,00 – Proiezione dei documentari sugli artisti contemporanei Croati
- Ore 20,00 – Studio Golo brdo, Villa di Rovigno
Visita organizzata: Performance di Jusuf Hadžifejzović

Sabato, 28.05.2011

Orario di apertura dell'Artefiera: dalle ore 10,00 alle 20,00

- Ore 12,00 – Tavola rotonda: Organizzazione del mercato di opere
d'arte in Croazia
Moderatore: Darko Sačić, Galleria Zlati Ajngel, Varaždin
- Ore 14,00 – 20,00 – Proiezione dei documentari sugli artisti contemporanei Croati
- Ore 21,00 – Cinkuši, concerto

Domenica, 29.05.2011

Orario di apertura dell'Artefiera: dalle ore 10,00 alle 13,00

Programme

Old Tobacco Factory, Obala Vladimira Nazora 1, Rovinj

Thursday 26th May 2011

- 12:00 – Opening of the Istrian Art Fair, Artexchange 4
– Slavica Marin's Marathon
- 13:00 – Opening of the Faggian Collection
- 16:00 – 19:00 – Projections of documentary films about contemporary
Croatian artists
- 20:00 – Opening of the Exchangeart 2 Exhibition
- 21:00 – Pierre Bastien, concert

Friday, 27th May 2011

The Art Fair is open for the public from 10:00 to 20:00

- 12:00 – The presentation of the Edo Murtić Foundation
- 14:00 – 20:00 – Projections of documentary films about contemporary
Croatian artists
- 20:00 – Studio Golo brdo in Rovinjsko Selo
Organised visit: Jusuf Hadžifejzović, performance

Saturday 28th May 2011

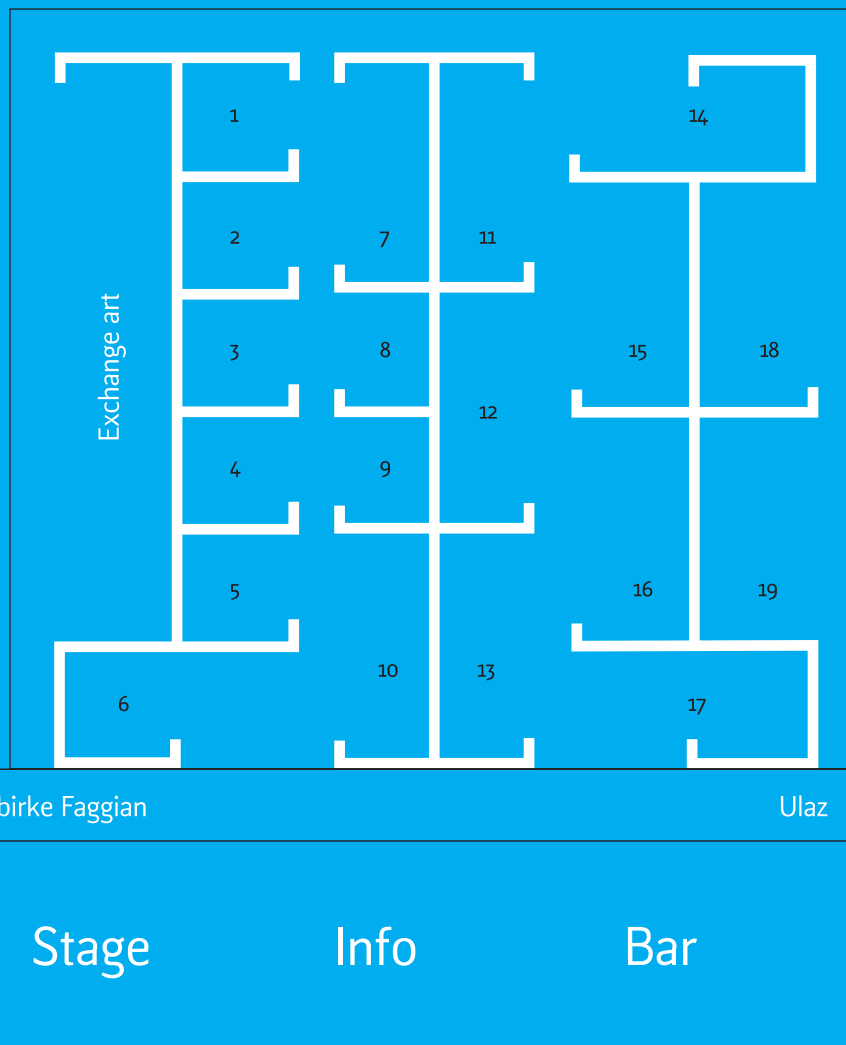
The Art Fair is open for the public from 10.00 to 20.00

- 12:00 – Round table: The organization of art market in Croatia
Moderator: Darko Sačić, Zlati Ajngel Gallery, Varaždin
- 14:00 – 20:00 – Projections of documentary films about contemporary
Croatian artists
- 21:00 – Cinkuši, concert

Sunday 29th May 2011

The Art Fair is open for the public from 10:00 to 13:00

1. Marjinart Gallery
2. Zlati Ajngel
3. Galerija Alvona
4. CVU Batana
5. Galerija S
6. Galerija Kranjčar
7. Studio Conestabo
8. Galerija Žula
9. Galerija Heptagon
10. Galerija Marisall
11. Galerija Plevnik
Kronkowska
12. Galerija Milotič
13. Galerija Lang
14. Galerija Laval Nugent
15. Galerija Marin
16. Galerija Cvajner
17. Obalne galerije Piran
18. Galerija SIZ
19. Charlama Depot



Izlagači /
Espositori /
Exhibitors

Galerija Alvona

Labin / Albona

G. Martinuzzi 15
52 220 Labin
tel: +385 52 852 082
e-mail: galerija-avona@pu.t-com.hr

Voditelji / Responsabili / Managers: Alis i Vinko Šaina

Autor na Artexchange sajmu / L'autore alla fiera Artexchange /
Author at Artexchange Fair: Ivona Verbanac

1. Ivona Verbanac: Transwaterfusion, 2005, multimedijalna instalacija i performance
2. Ivona Verbanac: Lavandin, 2008, multimedijalna instalacija i performance



CVU Batana

Rovinj / Rovigno

Trg brodogradilišta 2
52 210 Rovinj
tel/fax: +385 52 830 711
mob: +385 98 660 357
e-mail: batana@pu.t-com.hr

Voditelj / Responsabile / Manager: Mladen Boljkovac

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Dirk Blommaert, Carlo Diana, Alberto Gori, Marianne Hilgert, Josef Hinterleitner, Flor Van Laer, Klaus Kemesies, Edith Moones, Luc Pappens, Helmut Resch, Hugo Strohmenger, Danny Verhasselt

1. Alberto Gori: Pastirica /La pastorella/, fotografija u boji, 20 x 30 cm.
2. Klaus Kemesies: Pod pritiskom /Unter Druck /, fotografija u boji, 20 x 30 cm.



Charlama Depot

Sarajevo

KSC Skenderija
Terezije bb
71 000 Sarajevo, BIH
tel: +387 33 203 178
mob: +387 63 947 442
e-mail: charlama.galery@gmail.com

Voditelji / Responsabili / Managers: Lucia Pianto, Jusuf Hadžifejzović

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Mimmo Catania, Živko Grozdanić Gera,
Jusuf Hadžifejzović, Dženan Hadžihasanović, Nela Hasanbegović, Emina Huskić,
Irwin, Narcis Kantardžić, Emir Kapetanović, Ivan Kožarić, Aleksandar Saša
Marković Mikrob, Vlado Martek, Emir Muteveliç, Daniel Premec, Mladen Stilinović,
Sven Stilinović, Halil Tikveša.

Projekt Emporio Drangularijum - homage au Tom Lauer Gotovac i Aleksandar Saša Marković
Mikrob - za Artexchange 4 u Rovinju



Studio Conestabo

Trst / Trieste

Via della Fonderia 5, 34129 Trieste, Italia

tel: +39 40 370 274

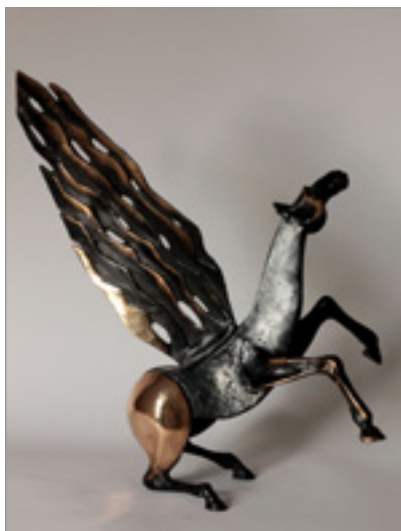
mob: +39 33 5827 3449

e-mail: piero.conestabo@gmail.com

Voditelj / Responsabile / Manager: Piero Conestabo

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Nello Bocci, Villi Bossi, Attilio Braglia,
Piero Conestabo, Giuliana Martinz, Ferruccio Ramadori, Claudia Raza

1. Attilio BRAGLIA : Movimenti marini, ulje na papiru, 80 x 60 cm.
2. Nello Bocci : Pegaso, bronca, 32 x 37 x 13 cm.



Galerija Cvajner

Pula / Pola

Forum 2, 52100 Pula
tel: +385 52 216 502
fax: +385 52 382 910
mob: +385 98 420 401
e-mail: cvajner@pu-t-com.hr

Voditeljica / Responsabile / Manager: Gorka Ostojić Cvajner

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Josip Diminić, Bruno Mascarelli, Gualtiero Mocenni,
Ivan Picelj.

1. Josip Diminić: Torzo, 1974, bojani fiberglas, 91 x 85 x 37 cm.
2. Gualtiero Mocenni: Apoteoza za Pendereckog /Apoteosi per Penderecki/, 2005, akrilik, papir na platnu, 162 x 113 cm.



Galerija Heptagon

Rovinj / Rovigno

Vijenac braće Lorenzetto 7
52210 Rovinj
tel: +385 52 813 983
mob: +385 99 6731 172
e-mail: argeocurto@gmail.com

Voditelj / Responsabile / Manager: Argeo Curto

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Zvest Apollonio, Ivan Lovrenčić, Bruno Mascarelli, Edo
Murtić, Zlatko Prica, Vilko Šeferov, Zlatko Šulentić, Slobodan Vuličević.

1. Bruno Mascarelli: Radionica otočić, 2008, ulje i akril na platnu, 30 x 60 cm.
2. Zlatko Šulentić: Portret gospode Frković, 1927, ulje na platnu, 110 x 80 cm.



Galerija Kranjčar

Zagreb / Zagabria

Kaptol 26
10000 Zagreb
tel: +385 1 481 8 400
e-mail: kranjcar@kranjcar.hr

Voditeljica / Responsabile / Manager: Elvira Kranjčar

Autorice na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair: Tanja Deman, Karolina Pernar Krsnik

1. Tanja Deman: Krovna terasa /Roof Terrace/, 2009/10, print na foliji u light box-u, 135 x 80 x 15 cm.
2. Karolina Pernar Krsnik: Multivers 1, 2010, Al/Pe, 174 x 174 x 174 cm.

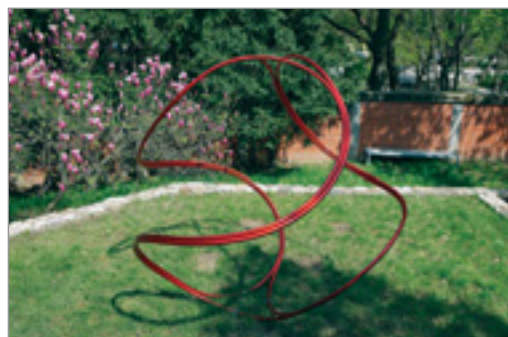


Foto galerija Lang

Samobor

Langova 15
10430 Samobor
tel: +385 1 3362 884
fax: +385 1 3327 503
e-mail: fotum@globalnet.hr
www.fotogalerija-lang.com

Voditelj / Responsabile / Manager: Želimir Košćević

Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /

Authors at Artexchange Fair: Marc Arkless, Antonio Barros, Evan Brearey, Claudio Bocchini, Jackson Casagrande, Gabriele Chiapparini, Shion Colomi, Carmen Devos, Irene Diaz, Philippe Garcia, Liz Gresey, Oscar Hagbard, Liat Hefetz, Mike Hoban, Martin Jacobs, Alexey Kurbatov, Fernanda Montoro, Tomasz Mosionek, Daniele Pezzoli, Jessica Reinhardt, Laurenz A. Reinitzer, Jennifer Rumbach, Leanora Eileen Salazar, Amalia Sieber, Mark Sink, Zora Strangefields, Ella Sverdlov, Riccardo Testolin, Susannah Tucker, Ildiko Voros, Jarkko Wickström

Izložba *The Best Polaroid Photo, 2010*, The Impossible Project Company, Nizozemska/Blur Magazine

1. Ildiko Voros: Liberty bridge, Polaroid fotografija, SAD/Madarska
2. Mark Sink: Cindy Crawford, Polaroid fotografija, SAD



Galerija Laval Nugent

Zagreb / Zagabria

Artes Classicae d.o.o.
Opatička 2
10000 Zagreb
tel: +385 1 4851 278
mob: +385 98 398 865
fax: +385 1 4851 292
e-mail: info@lavalnugent.com
www.lavalnugent.com

Voditelj / Responsabile / Manager: Robert Kavazović

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Vlaho Bukovac, Bruno Bulić, Menci Klement Crnčić,
Marijan Detoni, Petar Dobrović, Oskar Herman, Ljubo Ivančić, Slavko Kopač,
Miroslav Kraljević, Anka Krizmanić, Frano Kršinić, Mihovil Krušlin,
Miron Makanec, Nikola Mašić, Karlo Mijić, Hrvoje Mitrov, Antun Motika,
Vjekoslav Parać, Juraj Plančić, Oton Postružnik, Đuro Pulitika, Ivan Rabuzin,
Božidar Rašica, Slava Raškaj, Vilko Šeferov, Marino Tartaglia, Gorana Težak,
Josip Vaništa, Vladimir Varlaj, Emanuel Vidović, Iva Višošević

1. Menci Klement Crnčić: Šjor Emeriko, oko 1920, ulje na platnu, 36,4 x 52,3 cm.
2. Marijan Detoni: Veseljaki, 1931, ulje na dasci, 44 x 61 cm.



Galerija Marin

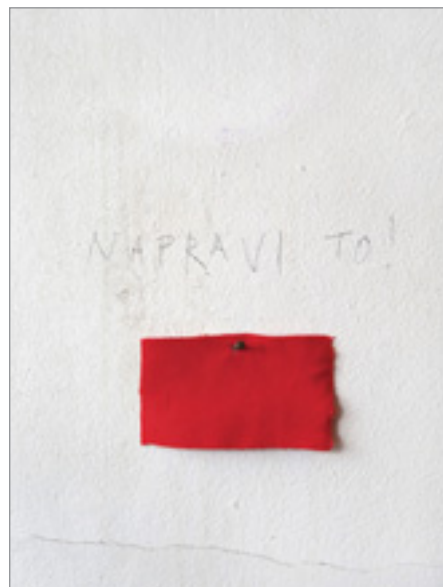
Umag / Umago

Marino Bembo 9
52470 Umag
tel: +385 52 464 016
mob: +385 98 366 248
e-mail: marin-gallery@live.com
www.maringalerija.com

Voditeljica / Responsabile / Manager: Slavica Marin

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Milan Marin, Slavica Marin, Radenko Milak,
Robert Sošić

1. Radenko Milak: Boys, 2009, ulje na platnu, 35 x 45 cm.
2. Robert Sošić: Zidni dnevnici /serija fotografija/, 2010/11, giclee print, 38 x 50 cm.



Galerija Marisall

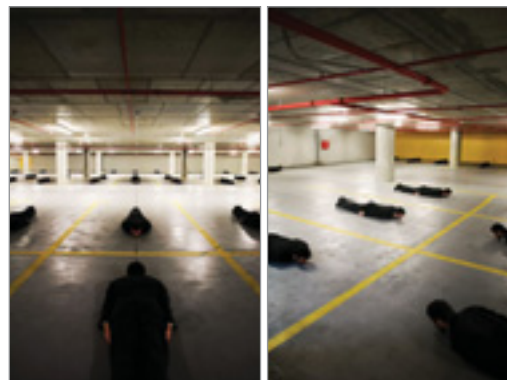
Zagreb / Zagabria

Mesnička 5 (dvorište)
10 000 Zagreb
tel/fax: +385 1 4830 178
mob: +385 91 1828 611,
e-mail: marisallgaleria@yahoo.com, galerija@marisall.com
www.marisall.com

Voditeljica / Responsabile / Manager: Kristina Maričić

Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair: Ivana Jurić, Hrvoje Slovinc, Goran Škofić, Milan Trenc

1. Milan Trenc: Anarhokapitalizam, 2010, tisak na arhivskom papiru, 60 x 90 cm.
2. Goran Škofić: Parkirališta I i II, 2010, injekt tisak, 130 x 90 cm.



Marjinart Gallery

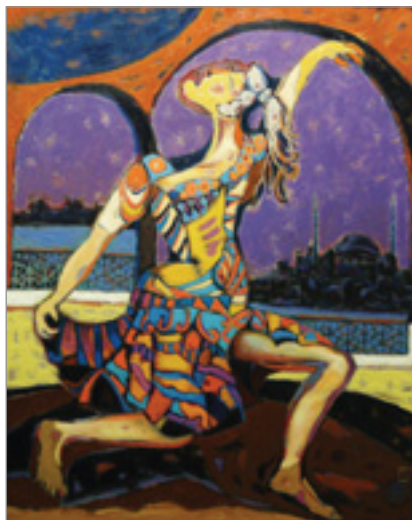
Istambul

Sehit Muhtar Mh.
Taksim Akarcasi Sk. No: 4/4
Taksim Beyoglu Istanbul
tel: +90 212 2511 622
fax: +90 212 2511 621
mob: +90 532 6266 335
e-mail: info@marjinart.com
www.marjinart.com

Voditelj / Responsabile / Manager: Handan Terzioglu

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Ebülfez Ferecoglu, Pandora, Eti Behar, Nur Ataibis,
Candan Karan

1. Ebülfez Ferecoglu: Luka Karaköy / Karaköy Harbor, 2010, ulje na platnu, 90 x 70 cm.
2. Pandora: Galata Entertainment, 2010, ulje na platnu, 80 x 100 cm.



Galerija Milotić

Pula / Pola

43. Istarske divizije 10
52 100 Pula
tel/fax: +385 52 501 649
mob: +385 98 255 901
e-mail: art@gallerymilotic.hr, milotic@gallerymilotic.hr, bubamara@pu.t-com.hr
www.gallerymilotic.hr

Voditelj / Responsabile / Manager: Mladen Milotić

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Branko Bahunek, Martin Bizjak, Josip Butković, Vasilije
Josip Jordan, Fulvio Juričić, Željko Lapuh, Tihomir Lončar, Vladimir Meglič, Mladen
Milotić, Edo Murtić, Zlatko Prica, Đuro Pulitika, Mladen Veža

1. Đuro Pulitika: Forme u prirodi, serigrafija, 65 x 91 cm.
2. Edo Murtić: Krajolik, serigrafija, 57 x 88 cm.



Obalne galerije Piran

Piran / Pirano

Tartinijev trg 3
6330 Piran
Slovenija
tel: +386 5 671 2 080
fax: +386 05 671 2 090
mob: +386 31 399 347, +386 41 630 689
e-mail: info@obalne-galerije.si, nives.marvin@obalne-galerije.si
www.obalne-galerije.si

Voditelj / Responsabile / Manager: Toni Biloslav

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Sandro Chia, Mira Ličen Krmpotič, Emira Turnadžić

1. Sandro Chia: Jedan ratnik / One warrior, 2010, obojena terakota, visina cca 116 cm.
2. Mira Ličen Krmpotič: Lice / Obraz, 2010, ulje na platnu, 80 x 80 cm.



Galerija Plevnik Kronkowska

Celje

Kozjanskega odreda 5
3000 Celje
mob: +385 41 977 958
e-mail: matijaplevnik@yahoo.com

Voditelj / Responsabile / Manager: Matija Plevnik

Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair: Tomaž Črnež, Mark Požlep, Massimo Premuda

1. Mark Požlep: Možda čudan i maračan, ali sigurno živ / Maybe Weird And Dark But Certainly Alive, 2010, ulje i akril na platnu, 360 x 220 cm.
2. Tomaž Črnež: Sve je to u tvojoj glavi 1 / It's all in your mind 1, silver gelatine print



Galerija S

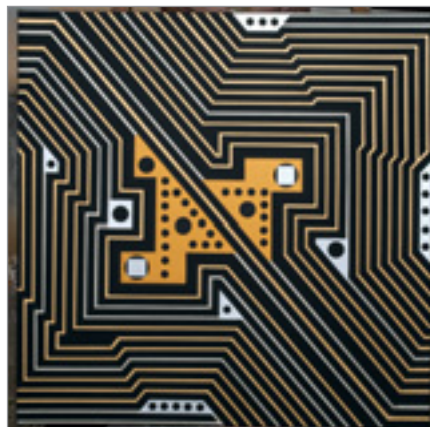
Koprivnica

Starčevićeva 3a
48000 Koprivnica
tel/fax: +385 48 626 446
mob: +385 99 2417 226
e-mail: info@galerija-s.hr
www.galerija-s.hr

Voditelj / Responsabile / Manager: Marijan Špoljar

Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair: Gordana Bakić, Duje Jurić, Alem Korkut, Ivan
Kožarić, Josip Tirić

1. Gordana Bakić: SXXXD, 2010, ulje na platnu, 40 x 50 cm.
2. Duje Jurić: Iz ciklusa Memo-Chips, 2010, akril na platnu, 100 x 100 x 5 cm.



Galerija SIZ

Rijeka

Molekula / Drugo More

Delta 5/II

51000 Rijeka

tel: +385 51 212 957

mob: +385 91 521 6934

e-mail: sizgallery@gmail.com, nemanjacvijanovic@gmail.com

www.drugo-more.hr

Voditelj / Responsabile / Manager: Nemanja Cvijanović

Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /

Authors at Artexchange Fair: Grupa ABS, Milijana Babić, Tomislav Brajnović, Nemanja Cvijanović, Igor Grubić, Janez Janša, Iva Kovač / Elvis Krstulović, Siniša Labrović, Cesare Pietroiusti, ŠKART, Slaven Tolj

1. Milijana Babić: Djedica, 2005, lambda print na aluminiju, 70 x 50 cm.
2. Elvis Krstulović: Zamišljanje umjetničkih frustracija s 'Der wildgewordene Spiesser Heartfield' i radom grupe 'Penzioner Tihomir Simičić' iz 1969. godine, 2011, digital print on Hahnemule, 120 x 96 cm.



Zlati Ajngel

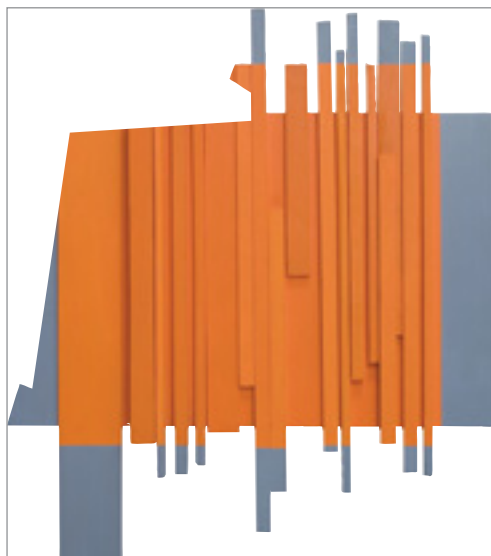
Varaždin

Gajeva 15
42 000 Varaždin
tel: +385 42 212 702
fax: +385 42 214 066
e-mail: info@ajngel.hr
www.ajngel.hr

Voditelj / Responsabile / Manager: Darko Sačić

**Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair:** Katarina Fabijanić, Marija Koruga, Damir Sobota

1. Katarina Fabijanić: Kompozicija 56, 2010, kombinirana tehnika, 38 x 44 cm.
2. Damir Sobota: Kocka 2, 2010, kombinirana tehnika, 25 x 35 cm.



Galerija Žula

Maribor

Obrežna 57
2000 Maribor
Slovenija
tel: +386 41 681 171
e-mail: gmg@amis.net
www.galerija-zula.si

Voditelj / Responsabile / Manager: Peter Žula

Autori na Artexchange sajmu / Gli autori alla fiera Artexchange /
Authors at Artexchange Fair: Tanja Verlag, Mirko Rajnar, Oto Rimele

1. Oto Rimele: Bez naslova / Brez naslova (K-v3-98),1998, jajčana tempera na platnu, 150 x 140 x 8,5 cm.
2. Tanja Verlag : Bez naslova / Brez naslova, fotografija #13, Iz serije: Na želje drugega računaj po sebi II, edicija 1/7, 2008, arhivska inkyet fotografija, FB Baryta papir



Zbirka Faggian

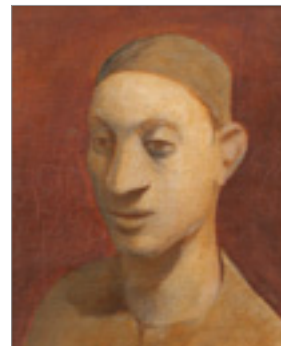
Artexchange od ove godine uvodi novi, vrlo bitan sajamski program, a to su izložbe kojima će kolekcionari umjetnina svoje zbirke predstaviti kolegama i javnosti. Čast da prvi predstavi dio svoje bogate kolekcije, logično je pripala poznatom istarskom sakupljaču umjetnina, gospodinu Albertu Faggianu iz Pule. Zbirka Faggian izložba je s kojom će se prvi puta rovinjska i ostala javnost upoznati s reprezentativnim radovima prikupljenim u jednoj od najboljih i najbrojnijih privatnih kolekcija u Hrvatskoj. Zbirka sadrži preko 200 slika, skulptura, crteža i grafika od 140, uglavnom hrvatskih umjetnika, od sredine 19. stoljeća pa do danas. Zbirka posjeduje i nekoliko antologijskih umjetnina Vjekoslava Karasa, Vlahe Bukovca, Miroslava Kraljevića, Josipa Račića, Bogumila Cara, Vilka Gecana, Milivoja Uzelca, Ljube Babića, Vladimira Becića, Milana Steinera, Lea Juneka, Oskara Hermana, Antuna Augustinčića, Marijana Detonija, Vojina Bakića, Dušana Džamonje, Miljenka Stančića, Ljube Ivančića, Otona Glihe, Ferdinanda Kulmera, Borisa Bučana i mnogih drugih.

Od istarskih autora u zbirci su između ostalih zastupljeni Josip Crnobori, Bruno Mascarelli, Gualtiero Mocenni, Marčelo Brajnović, Josip Diminić, Ivan Obrovac, Robert Pauletta, Bojan Šumonja, Eros Čakić, Fulvio Juričić, Tea Bičić...

Izbor umjetnina koje će biti predstavljene na Artexchangu predstavlja otprilike jednu četvrtinu zbirke, a izabrani radovi nastajali su od 1920. godine do danas. U taj suženi izbor ušli su i gotovo svi istarski umjetnici zastupljeni u zbirci, jer Istarski sajam umjetnina i na taj način skrbi o prezentaciji umjetnika iz regije.

Zahvaljujemo gospodinu Albertu Faggianu na povjerenju i prezentaciji njegove zbirke, te se nadamo se da ćemo nastaviti s predstavljanjima privatnih zbirki jer takva prezentacija bez sumnje doprinosi i stimulira sustavno formiranje hrvatskog tržišta umjetnina što nam je svima cilj.

Mladen Lučić



Leo Junek: Autoportret, 1924,
ulje na platnu, 41 x 35 cm.

Collezione Faggian

L'Artexchange di quest'anno ha un nuovo contenuto fieristico importante, degno d'attenzione: alcune mostre con le quali i collezionisti di opere d'arte presentano ai colleghi e al pubblico le proprie raccolte artistiche. L'onore di presentare per primo una parte della sua ricchissima raccolta è stato logicamente concesso al noto collezionista d'arte istriano, sig. Alberto Faggian di Pola. La Collezione Albert Faggian è una mostra che presenta per la prima volta al pubblico rovignese e a tutti i visitatori le opere emblematiche di una delle migliori e più ricche collezioni private della Croazia. La raccolta vanta più di duecento quadri, sculture, disegni e grafiche di centoquaranta autori prevalentemente croati e sono tutte opere create dalla metà del XIX secolo a oggi. Fanno parte della collezione pure alcuni lavori antologici di Vjekoslav Karas, Vlaho Bukovac, Miroslav Kraljević, Josip Račić, Bogumil Car, Vilko Gecan, Milivoj Uzelac, Ljubo Babić, Vladimir Becić, Milan Steiner, Leo Junek, Oskar Herman, Antun Augustinčić, Mario Detoni, Vojin Bakić, Dušan Džamonja, Miljenko Stančić, Ljubo Ivančić, Oton Gliha, Ferdinand Kulmer, Boris Bučan e di molti altri ancora.

Tra le opere di autori istriani possiamo ammirare quelle di Josip Crnobori, Bruno Mascarelli, Gualtiero Mocenni, Marčelo Brajnović, Josip Diminić, Ivan Obrovac, Robert Pauletta, Bojan Šumonja, Eros Čakić, Fulvio Juričić, Tea Bičić...

Le opere scelte per quest'esposizione nell'ambito di Artexchange costituiscono circa un quarto della collezione completa e interessano l'attività artistica degli autori presentati a partire dal 1920 fino ai giorni nostri. In questa scelta un po' ristretta ci sono quasi tutti gli artisti istriani della collezione, perché l'Artefiera istriana desidera ribadire la grande attenzione che rivolge ai maestri della nostra regione.

Ringraziamo il signor Alberto Faggian per la fiducia e per aver voluto esporre la sua collezione e ci auspichiamo di poter continuare a presentare al pubblico altre raccolte private, perché così contribuiamo a creare con un impulso concreto, un mercato nazionale di opere d'arte, nostro obiettivo comune.

Mladen Lučić



Marino Tartaglia – Mrtva priroda, oko 1925.,
ulje na platnu, 40 x 49 cm

The Faggian Collection

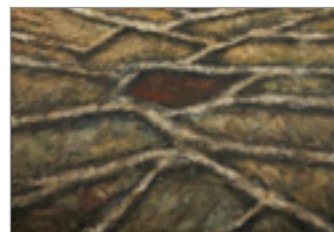
This year's Artexchange launches a new and very important fair programme – exhibitions in which art collectors will get a chance to present their collections to their colleagues and to a larger public. It is hardly a surprise that Mr. Albert Faggian, renowned Istrian art collector from Pula, had the honour of being the first to present a part of his rich collection. The Faggian Collection will provide the public of Rovinj and those interested with the first opportunity to see representative works of art collected in one of the best and most numerous private collections in Croatia. The collection comprises over 200 paintings, sculptures, drawings and graphics of 140 mainly Croatian artists from the mid-nineteenth century to the present. The collection also boasts famous works of art by Vjekoslav Karas, Vlaho Bukovac, Miroslav Kraljević, Josip Račić, Bogumil Car, Vilko Gecan, Milivoj Uzelac, Ljubo Babić, Vladimir Becić, Milan Steiner, Leo Junek, Oskar Herman, Antun Augustinčić, Marijan Detoni, Vojin Bakić, Dušan Džamonja, Miljenko Stančić, Ljubo Ivančić, Oton Gliha, Ferdinand Kulmer, Boris Bučan and many others.

Among other Istrian authors represented in the collection, there are Josip Crnobori, Bruno Mascarelli, Gualtiero Mocenni, Marčelo Brajnović, Josip Diminić, Ivan Obrovac, Robert Pauletta, Bojan Šumonja, Eros Čakić, Fulvio Juričić, Tea Bičić, etc.

The selection of works of art that will be presented at Artexchange covers approximately one fourth of the collection, and selected works were made from 1920 to the present. Such reduced selection includes almost all Istrian artists represented in the collection. As a matter of fact, this is one of the ways how the Istrian Art Fair fosters and promotes regional artists.

We would like to express our gratitude to Mr. Albert Faggian for his trust and for the presentation of his collection. We hope we will continue presenting private collections because such presentations undoubtedly contribute to and promote a systematic formation of Croatian art market – our common goal.

Mladen Lučić



Frano Šimunović – Mede, 1978.,
ulje na lesosnitu, 123 x 185 cm

ExchangeArt

MSU

Muzej suvremene umjetnosti Istre, kao izvršni producent Artexchangea, ovom, drugom po redu ad hoc postavljenom izložbom, predstavlja recentne radove nekih hrvatskih suvremenih umjetnika koji nisu zastupljeni u prezentacijama pozvanih galerija što izlažu na sajmu. Svi autori na izložbi bili su, ili će u skorij budućnosti biti, izloženi na nekoj od tematskih, problemskih ili samostalnih izložbi Muzeja suvremene umjetnosti Istre.

Nella sua qualità di produttore esecutivo, con questa mostra, la seconda allestita ad hoc, il Museo d'arte contemporanea dell'Istria desidera presentare al pubblico le opere recenti di alcuni artisti contemporanei croati non compresi tra gli autori scelti dalle gallerie invitate all'Artefiera. Tutti gli artisti qui presenti sono già stati ospiti, o lo saranno tra non molto, di una delle esposizioni tematiche o personali allestite dal Museo d'arte contemporanea dell'Istria.

With this second, ad hoc exhibition, the Istrian Museum of Contemporary Art, the executive producer of Artexchange, presents recent works of some contemporary Croatian artists that have not been presented by invited galleries exhibiting at the fair. All exhibited artists already have or will show their works at some thematic or solo exhibition at the Istrian Museum of Contemporary Art.

Boris Bučan

1. Zastave i žene, 2011., akril na platnu, 140 x 140 cm.
2. Ringišpil u ljljanu, 2011., akril na platnu, 140 x 140 cm.

Tea Bičić

1. Bez naziva, 2011., kombinirana tehnika, 150 x 150 cm.

Matija Debeljuh

1. Sliparija, 2009., fotografije, inject print, 3 x (50 x 70 cm.)

Sebastijan Dračić

1. Bez naziva, 2009., ulje na platnu, 60 x 73 cm.
2. No. 2, 2007., ulje na platnu, 97 x 130 cm.

Eugen Feller

1. Bez naziva, 2010., ulje na platnu 80 x 100 cm.

Alen Floričić

1. Bez naziva, 2001., akril na kartonu, 84 x 85 cm.
2. Bez naziva, 2001., akril na kartonu, 84 x 85 cm.

Iva Gašparić Žiković

1. Žuti, 2011., kombinirana tehnika na platnu, 150 x 150 cm.

Nina Ivančić

1. Loire 46, 1936. France, fighter / advanced trainer, 2008., ugljen na papiru, 105 x 135 cm.

Nikolina Ivezic

1. Bez naziva, 2010., kombinirana tehnika na platnu, 1200 x 1000 cm.
2. Bum, 2009, kombinirana tehnika na platnu, 80 x 100 cm.

Paulina Jazvić

1. Čipele, 2011., ulje i akril na platnu, 150 x 100 cm.
2. Naočale, 2011., ulje i akril na platnu, 50 x 50 cm.

Željko Kipke

1. Autoservis „mačak“, 2009., ulje na platnu, 100 x 180 cm.

Branko Kolaric

1. RV-XIV, 2010., kombinirana tehnika na kartonu, 60 x 80 cm.

Vatroslav Kuliš

1. Herbarium pictorium, 2011., ulje na platnu, 70 x 100 cm.
2. Herbarium pictorium, 2011., ulje na platnu, 70 x 100 cm.

Maja Marković

1. Događaj / The Happening, 2009., olovka i folija na papiru, 100 x 70 cm.

Žoltan Novak

1. Kamera, 2011., ulje na platnu, 120 x 100 cm.
2. Noćna, 2011., ulje na platnu, 120 x 90 cm.

Mia Orsag

1. Iz ciklusa „Paktol“, 2011., katran, polikolor, pamuk, 100 x 120 cm.
2. Iz ciklusa „Paktol“, 2011., katran, polikolor, 100 x 120 cm.

Nikola Ražov

1. Iz ciklusa: Fragile, 2008., kombinirana tehnika, 50 x 30 x 10 cm.

Igor Rončević

1. Žvukovi, 2005., ulje na platnu, 63 x 100 cm.
2. Japan, 2005., ulje na platnu, 63 x 100 cm.

Damir Sokić

1. Bez naziva, 2008., akril na platnu, 80 x 70 cm.

Marina Stojanica

1. Banana republic, keramika 2011.
2. Frankly my dear..., instalacija, 2011.

Natalija Škalić

1. Slike..., 2007./2009., a-crystal, lak boja, 76 x 73 cm.

Ivan Tudek

1. Avion, 2009., akril na platnu, 200 x 300 cm. (diptih)

Iva Vraneković

1. Bez naziva, 2008., akril i ulje na platnu, 100 x 150 cm.

Artefiera istriana

2008, la prima Artefiera di Rovigno è stata un'impresa coraggiosa e appassionata.
2009, la seconda Artefiera di Rovigno è cresciuta, è stata un'autentica conquista.
2010, la terza Artefiera di Rovigno si è allineata al momento di crisi. Razionale e diafana.

Com'è la sua quarta edizione? E com'è la Nuova era dell'Artefiera di Rovigno pro futuro? Per logistica, quadri e produzione, tutta in salita. Programmaticamente in crescita.

Lo conferma l'ultimo schema organizzativo e attuativo del nuovo organizzatore, l'Università popolare aperta della Città di Rovigno con Dubravka Svetličić alla guida, affiancata dall'ormai tradizionale partner esecutivo e produttivo, il Museo d'arte contemporanea dell'Istria/Muzej suvremene umjetnosti Istre.

Finanziariamente, dopo «quattro anni famelici» s'intravede finalmente una luce alla fine del tunnel: il sostegno stabile di Regione Istria e Città di Rovigno e l'appoggio modesto ma preziosissimo dei fedeli sponsor e donatori. L'attività manageriale nell'ambito della Fiera è un compito serio, pressante.

Dal punto di vista programmatico la Fiera desidera crescere, diventare un evento culturale di richiamo sia in regione e nel paese, che sulla scena del mercato internazionale delle opere d'arte. Crediamo di essere pronti sin da ora a fronteggiare questo canto della sirena.

Dal punto di vista spaziale, grazie al pieno appoggio dell'Adris grupa d.d., oggi la Fiera ha le ali. Dimenticheremo Icaro, il suo ardore e il suo slancio, e ci concentreremo sulla realtà e sul fattibile, ma non per questo il volo della Fiera verso nuove fermate sarà meno ambizioso. Teso a trovare nuovi acquirenti e collezionisti, incontro a una legislatura più stimolante, verso la promozione delle nostre gallerie, di galleristi, di autori e delle loro opere sul mercato artistico nazionale e internazionale. Per un maggior numero di galleristi stranieri presenti alla nostra Fiera, per dare un impulso più forte all'evento a livello locale e sulla scena mondiale. L'identità visiva dell'Artefiera c'è già, ed è quotata e rinomata tra i professionisti del settore. E se nomen è omen, allora la Fiera ha un proprio nome e un importante ruolo tra i prodotti culturali, pur scarseggiando attualmente di slancio sul mercato. Spetta pure a noi fare qualcosa in tal senso!

In questo cammino di sviluppo, il nostro ringraziamento va per ieri, per oggi e per domani, a tutti i galleristi e a tutte le gallerie. A tutti gli autori e collezionisti. A tutti i partner, collaboratori, donatori e sponsor. A tutti i mass-media. E pure al pubblico che ci stimola ad impegnarci.

Gorka Ostojić Cvajner

Dirrettrice del Museo d'arte contemporanea dell'Istria

Rovigno sta vivendo per la quarta volta consecutiva all'insegna dell'Artefiera istriana, Artexchange, divenuta gradualmente autentico evento culturale, come del resto previsto. Il merito va indubbiamente alla profonda tradizione artistica locale: sono innumerevoli gli spiriti artistici che alla ricerca della propria musa si sono amalgamati con l'anima cittadina, tentando di catturarla con la penna, con il pennello, con la pietra, il legno e l'argilla. Non va però dimenticato il sostegno delle istituzioni, sempre puntuale per i progetti di qualità. L'Artexchange roviginese è in piena sintonia con la città e con le iniziative che in essa prendono forma in questi ultimi anni, donandole nuove dimensioni. La costanza e la qualità sono alla base di tutte le nostre azioni e sono convinto che esse costituiscano pure il fondamento del successo che sta riscontrando la nostra fiera dell'arte, della quale abbiamo atteso con impazienza questa quarta edizione.

Nello spirito delle belle tradizioni di questa città, che ha sempre amato e posto la cultura davanti a tutto, mi congratulo con le persone che hanno lavorato o anche solo sostenuto la presente edizione della Fiera, augurando al contempo a tutti i galleristi, agli appassionati d'arte e ai visitatori di trascorrere piacevolissimi momenti nel suggestivo mondo dell'arte figurativa.

Il Sindaco della Città di Rovigno
Giovanni Sponza

Di solito questa pagina di qualsiasi catalogo di qualsivoglia manifestazione culturale non viene mai letta da nessuno!

Siete liberi di saltarla!

Se invece decidete di leggerla, ecco un breve testo tutto per voi!

Dimostrerei forse un po' di superficialità se non parlassi con orgoglio della Monarchia Culturale Istriana che ci permette di immergerci nelle Immagini in movimento di Montona, di ammirare la Fortezza di re Lear nelle isole di Brioni, i Libri dell'inverno polese, il talento dei passi di Danza di Sanvincenti, il Leone marino di Umago, le Note aleggianti di Grisignana e molto, molto altro ancora.

I cavalletti invisibili di Rovigno pongono finalmente in bella mostra anche qui in Istria quanto da noi lungamente atteso e meritato.

Se almeno avessimo iniziato prima! Avremmo al nostro fianco molti amici felici e soddisfatti come lo siamo noi ora. Edo ci avrebbe certamente preparato la miglior caipirinha del mondo! Perché nessuno ha mai saputo prepararne una più buona!

L'Istria è stata immortalata nelle opere pittoriche dei nostri più grandi maestri, ma nessuno ha mai dato loro un'opportunità come questa: finalmente ce l'abbiamo!

Il mio è messaggio d'amore speciale che rivolgo agli artisti di cui abbiamo sempre apprezzato la pennellata, i tratti e i colori, ma anche a quei nomi che stiamo appena scoprendo.

L'Artexchange di quest'anno, a dispetto della crisi, ha sicuramente un valore aggiunto, maggiore, che sono certo tutti sapranno apprezzare.

Un grazie particolare va a chi si è prodigato per donare all'Istria questo nuovo evento culturale di grandissimo pregio.

Il Presidente della Regione Istria

Ivan Jakovčić

Istrian Art Fair

The first Rovinj Art Fair held in 2008 was brave and passionate.

The second Rovinj Art Fair held in 2009 was conquering and in all augmentative.

The third Rovinj Art Fair of 2010 was reasonably appropriate to the economic crisis.

Rational and resembling that of a fasting.

What was the fourth like? And what is the New Age of the Rovinj Art Fair pro future like? Logistically, personnel-likewise and production-ascending. And programme growing. This is supported by a new organizationally-implementational outline of the new organizer, Pučko Otvoreno Učilište of Rovinj chaired by Dubravka Svetličić as directress, associated with the traditional, already executive, production partnership role of the Museum of Contemporary Arts of Istria/Museo d'arte contemporanea dell'Istria. However financially, after "years of famine" we finally see a light at the end of the tunnel. In terms of stabile support to the Fair given by the Istrian county and the town of Rovinj and by now faithful sponsors-givers, with rather small but valuable supports.

In programme terms, the Fair wants to grow, to become a relevant cultural fact both in the region and in the country, as well on the international mercantile art scene. I think we are now ready for this siren call.

In terms of space, thanks to full support of the Adris group, the Fair got wings. Let's forget Icarus in his yearning and soar, and let's focus on a down-to-earth not less ambitious Fair flight to new stations.

To new buyers and collectors, a more stimulative legislation, the promotion of our galleries, gallerists, authors and their works on our and on the art market abroad. A bigger number of foreign galleries on our Fair. A bigger propulsion of the Fair both in Croatia and abroad. The visual identification of the Art Fair is here, recognizable and honoured by the branch. So if nomen est omen, then the Fair has its name and its meaning in terms of a cultural product which in this current moment misses market swing. And there is little up to us!

On this evolutionary path, for the past, for the present and for the future, we express our gratitude to all the galleries, gallerists, authors and collectors. To all the partners, collaborators, sponsors and donations. To all the media and to the public which stimulates all our endeavours.

Gorka Ostojić Cvajner,

Director of Museum of Contemporary Arts of Istria

Rovinj has been marked for the 4th time by Artexchange, the Art Fair that is steadily and expectedly becoming recognized as a real cultural event, not only valuably but also through the media. The merits definitely belong to its strong art tradition, because many artistic souls, on their search for inspiration, have merged with the town's soul, reviving it uninterruptedly with the drawing nib, the brush, in stone, wood or clay, but also with an institutional support that never failed when speaking about quality projects. The Rovinj Artexchange is in complete synergy with the town that organized and carried it out, especially the recent years, giving it a brand new dimension. Constant and quality are the postulates of all the things we have been doing and I believe that this Art Fair is so successful exactly due to this fact, making its 4th edition so eagerly expected.

In the spirit of the beautiful traditions of this town which has always insisted, above all, on culture, I congratulate to all of those who have been working on this Fair's edition and those who have given their any kind of support, and to all the gallerists, art lovers and visitors I wish pleasant moments in the world of suggestive creative testimonies.

*Mayor of Rovinj
Giovanni Sponza*

Mostly nobody reads this page in any cultural manifestation catalogue.

So, it's being skipped.

If you are reading it already, there's a little text for you:

I would be too much self-denying if I didn't speak proudly about the Istrian Cultural Monarchy where, in front of our eyes, have been staged the Motovun Movable pictures, the Brioni King Lear's fortress, Pula's Winter Book, the Dance Virtualities from St.Vincent, the Sea-lion from Umag, the flown away Groznjan Notes and many many more.

The hidden Rovinj easels are finally bringing to Istria all that we longed for and that we deserve.

If only we had started earlier, we would have caught many happy and joyful friends together with us. But one thing is sure: Edo would be preparing the best caipirinha in the world!

Because nobody knew how to prepare the best caipirinha in the world!

Istria has been painted by our greatest leading figures, but they have never been given such an opportunity. Now we have it!

That's why this is a specific love message for all those whose colours and brush strokes we've loved and we still do, but also for those who are yet to be discovered.

That's why this Artexchange edition, in economic crisis, has a multiple value and I believe everybody will know how to appreciate it.

I would like to express thankfulness to all of you who have made possible one more exceptional cultural enjoyment in Istria.

Ivan Jakovčić,

County Head of the Istrian Region

pokrovitelji



ISTARSKA | R E G I O N E
Ž U P A N I J A | I S T R I A N A



GRAD ROVINJ-ROVIGNO
CITTÀ DI ROVINJ-ROVIGNO

sponzori

A
A D R I S
g r u p a

maistra
R O V I N J - V R S A R

 **EUROTRADE**
R O V I N J

TURISTIČKA ZAJEDNICA ROVINJ
COMUNITÀ TURISTICA DI ROVIGNO



ETING *REAL ESTATE*

»MIRAMARE«

FABRIKA

medijski pokrovitelji



Glas Istre

**REGIONAL
EXPRESS**

Artexchange 04

Nakladnik / Editore / Publisher
Pučko otvoreno učilište Grada Rovinja
Università popolare aperta della Città di Rovigno
52210 Rovinj / Rovigno
Tel: +385 52 830 300
Fax: +385 52 840 132

Za nakladnika / Responsabile per l'edizione / For publisher
Dubravka Svetličić
Tel: + 385 52 840 133
Fax: + 385 52 840 132
Mob: + 385 95 211 6571
e-mail: dubravka.svetlicic@rovinj.hr

Izvršni producent / Produttore esecutivo / Executive producer
Muzej suvremene umjetnosti Istre / Museo d'arte contemporanea
dell'Istria / Museum of Contemporary Art of Istria
Gorka Ostojić Cvajner, Mladen Lučić, Iva Gašparić Žiković
Flanatička 29, 52100 Pula
Tel: + 385 52 423 205
Fax: + 385 52 423 205
Mob: + 385 91 1513 069
e-mail: msui.luc@gmail.com

Urednik kataloga / Redattore del catalogo / Catalogue Editor
Mladen Lučić

Suradnica / Assistente / Assistant
Iva Gašparić Žiković

Prijevod / Traduzione / Translations
Atinianum d.o.o., Vodnjan
Ulix – stručna predavanja i prijevodi, Rovinj

Dizajn / Design / Design
Igor Stanišljević, Petar Popović, Parabureau

Tisak / Stampa / Print
Kerschhoffset

Naklada / Tiratura / Edition
500 primjeraka

www.artexchange.com.hr